2020-10-11 05:30

◎茅毅 https://features.ltn.com.tw/english/article/paper/1405301

調查：南韓4分之1上班族兼差當YouTube創作者

姜太權是一名30多歲的辦公室職員，擁有自己的YouTube頻道，訂戶逾10萬名。該頻道主要的重點是將韓國文化介紹給外國人，和他在一家農業領域國有企業的工作內容無關。最高時，他月賺約200萬韓元。他說，「我曾認真考慮過辭職，成為一名專職YouTube創作者，收入可能會更高。但我決定當作嗜好」。最近一項由南韓就業入口網站Incruit在9月間針對735名辦公室員工所做的調查顯示，其中29％受訪者有一個YouTube頻道。而他們成為YouTube創作者的原因，47％選擇「將我的日常生活記錄下來，並與其他人分享」。36％是「為了額外收入」，10％則為「生涯發展及自我推銷」。

调查：南韩4分之1上班族兼差当YouTube创作者

姜太权是一名30多岁的办公室职员，拥有自己的YouTube频道，订户逾10万名。该频道主要的重点是将韩国文化介绍给外国人，和他在一家农业领域国有企业的工作内容无关。最高时，他月赚约200万韩元。他说，「我曾认真考虑过辞职，成为一名专职YouTube创作者，收入可能会更高。但我决定当作嗜好」。最近一项由南韩就业入口网站Incruit在9月间针对735名办公室员工所做的调查显示，其中29％受访者有一个YouTube频道。而他们成为YouTube创作者的原因，47％选择「将我的日常生活记录下来，并与其他人分享」。36％是「为了额外收入」，10％则为「生涯发展及自我推销」。

**1 in 4 office workers are YouTubers on the side: survey**

Kang Tae-kwon, an office worker in his 30s, has his own YouTube channel with more than 100,000 subscribers. Its main focus is on introducing Korean culture to non-Koreans, which is unrelated to his job at a state-owned company in the agricultural sector. At its peak, he was making around 2 million won a month. "I seriously considered quitting my job to become a professional YouTuber, which may have led to higher income. But I decided to leave it as a hobby," he said. A recent survey conducted in September by Incruit among 735 office employees showed that 29 percent of them have a YouTube channel. The reasons why they became YouTubers were "To keep a record of my daily life and share it with others" chosen by 47 percent and "For additional income" by 36 percent, followed by "Career development and self-promotion" by 10 percent.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 南韓 | Nánhán | South Korea |
| 上班族 | shàngbānzú | office workers (as social group) |
| 兼差 | jiānchāi | to moonlight / side job |
| 創作者 | chuàngzuòzhě | originator / creator / author (of some project) / inventor |
| 擁有 | yōngyǒu | to have / to possess |
| 頻道 | píndào | frequency / (television) channel |
| 訂戶 | dìnghù | subscriber (to a newspaper or periodical) |
| 逾 | yú | to exceed / to go beyond / to transcend / to cross over / to jump over |
| 外國人 | wàiguórén | foreigner |
| 國有企業 | guóyǒuqǐyè | nationalized business / state-owned business |
| 無關 | wúguān | unrelated / having nothing to do (with sth else) |
| 副業 | fùyè | sideline / part time business / hobby |
| 韓元 | Hányuán | Won (Korean currency) |
| 辭職 | cízhí | to resign |
| 專職 | zhuānzhí | special duty / assigned full time to a task |
| 嗜好 | shìhào | hobby / indulgence / habit / addiction |
| 就業 | jiùyè | looking for employment / getting a job / to start a career |
| 入口 | rùkǒu | entrance / to import |
| 網站 | wǎngzhàn | website / network station / node |
| 員工 | yuángōng | staff / personnel / employee |
| 受訪者 | shòufǎngzhě | participant in a survey / an interviewee / those questioned |
| 他人 | tārén | another / sb else / other people |
| 分享 | fēnxiǎng | to share (let others have some of sth good) |
| 額外 | éwài | extra / added / additional |
| 生涯 | shēngyá | career / life (way in which sb lives) / period of one's life |
| 推銷 | tuīxiāo | to market / to sell |